



ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FEIJOO
Jefe Departamento

Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 29 MAY. 1996

VISTO el expediente nº 64.216, relacionado con el Convenio Marco, suscripto entre la Brock University de St. Catharines, Ontario, Canadá, y la Universidad Nacional de Rosario, con fecha 29 de febrero de 1996, y

CONSIDERANDO:

Que este acuerdo se establece para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación.

Atento el informe C.Pr. nº 147/96/327 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen nº 7065 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco entre la Brock University de St. Catharines, Ontario, Canadá, y la Universidad Nacional de Rosario, con fecha 29 de febrero de 1996, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscríbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº

851 / 96

mg.

Ing. ROBERTO MANUEL MARTINEZ
Secretario General
U. N. R.

Ing. RAUL ARMANDO ARINO
RECTOR



ES COPIA
Lili
LILIANA BEATRIZ FEIJOO
Jefe Departamento

Brock University

St. Catharines, Ontario, Canada L2S 3A1 Telephone (905) 688-5550 Fax (905) 688-2789

FRAMEWORK AGREEMENT General Bases of Agreement

The National University of Rosario (Republic of Argentina), located at Calle Cordoba 1814 (2000) Rosario, in full enjoyment of its Autonomy and represented in this act by the University Rector Ingeniero Raúl Armando Arino and Brock University located in St. Catharines, Ontario, Canada L2S 3A1, and represented by the University President John C. H. Ulrich, convinced of the reciprocal interest in establishing and developing cooperative international relations between both Centres of Higher Studies and exercising their respective powers, have established the following GENERAL BASES OF AGREEMENT:

I.-OBJECTIVES:

This agreement is established to develop joint programs of study, exchanges, and cooperation in the fields of teaching, education, and research, in agreement with the terms indicated below.

This agreement will be developed within the cultural and scientific collaboration framework established between the two countries, and both parties commit themselves to promoting to their respective university councils or inter-university coordination bodies the extension of this agreement to other institutions in their countries.

II.-TYPES OF COOPERATION:

Cooperation between the two universities will include the following:

- 1.-Interchange of information and publications, including interchange between libraries of the respective institutions.
- 2.- Interchange of teaching personnel and researchers in order to complement course offerings in the respective institutions.
- 3.- Seminars, colloquia, symposia
- 4.- Joint research
- 5.- Joint study plans and programs
- 6.- Access to equipment and specific materials
- 7.- Visits of short duration
- 8.- Student exchanges at both undergraduate and post-graduate levels
- 9.- Other activities agreed by both parties.

Cruzado
ULIANA BEATRIZ FEIJÓO
Jefe Departamento

III.- AREAS OF COOPERATION:

Cooperation will be developed within those areas common to both universities.

The personnel offered by both institutions for the aforementioned activities must be accepted by both parties under the strict principles of professional competence for the intended tasks.

The tasks for which cooperation will be developed, will include programs and various activities that will be specifically defined in the sub-accords or corresponding protocols to this agreement.

IV.- PROGRAMS - SPECIFIC PROJECTS:

For each program or specific project there shall be developed a sub-accord or respective protocol. These should include the following information:

- 1.- The origin, nature and description of the program or project
- 2.- The names of the people responsible and the participants for each institution.
- 3.- The duration of the program or project
- 4.- The foreseeable financial resources to cover expenses related to the project and the distribution of the money in question.
- 5.- In cases of joint study programs, provisions to be made for academic recognition and co-validation
- 6.- The provisions made for accommodation and participation of invitees in university activities.

These sub-accords must be approved by the President or Rector of both universities.

V.- FINANCIAL CONDITIONS:

- a) There are no financial commitments assumed by the institutions as a result of the signing of this agreement.
- b) Specific financial details will be specified separately for each program or project.
- c) All cooperative activities, unless agreed otherwise, will be subject to the existing funds available for International Accords at each university.

VI.- RECOGNITION AND CO-VALIDATION:

In the case of joint study programs or student exchanges, within the framework of international programs or exchanges, a system of reciprocal academic co-validation will be established.

This system should be described in each sub-accord or specific protocol and be approved by the corresponding academic authorities of each university.

VII.-DISPOSITION OF INTELLECTUAL PROPERTY.

All information resulting from joint activities under this agreement will be at the disposition of both parties, unless other regulations are established.

Patents subject to development will be subject to existing patent regulations and laws within each inventor's institution. Agreements established concerning the use of patents must have the consent of all co-inventors.

VIII.-THIRD PARTY PARTICIPATION.

In cases in which the object of collaboration under this agreement is financed through existing contracts or scholarships between Brock University or the National University of Rosario and third parties, it shall be understood that such contracts and scholarships can be used only by the institutions already in question. This does not exclude, however, the possibility of future agreements with third parties that could include both universities.

IX.-CONFIDENTIAL INFORMATION.

Any type of information of a confidential nature resulting from this Agreement or its implementation, shall be protected in accordance with the laws of the receiving country.

X.-EFFECT AND DURATION:

a) This Agreement will have a duration of two (2) years from the date it enters into effect in accordance with the statutory authorities of both parties, and it will be renewed automatically unless either party asks for it to be rescinded.

b) The Agreement can be rescinded by request of either of the parties concerned. Such a request shall be presented in writing at least six months before the end of the agreed duration.

c) A request to rescind will not grant a right to claim indemnification, but it shall not affect pending activities unless these are expressly rescinded by both parties.

XI.-COORDINATION:

Each President or Rector will appoint within three months a committee, commission or responsible person to coordinate and supervise the activities to be implemented under the framework agreement.

The coordinators will contact each other regularly in order to support the development of cooperation.

ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FEIJOO
Jefe Departamento

XII.- JURISDICTION:

All questions arising from the establishment, interpretation, and execution of this Agreement are subject to the principles of Private International Law in effect in the legislation of both signatories.

XIII.- ANNEX:

Attached is a list of Centres, Academic Units, Departments and academic programs from Brock University and a list of Faculties and academic programs of the National University of Rosario.

The present Agreement is signed with two (2) copies in Spanish and two (2) copies in English with one set of documents in both languages for each of the parties.

National University of Rosario.

Signature:

Name:

Ing. RAUL ARMANDO ALMOS
RECTOR

Location: Rosario, Santa Fe

Date: 29 de febrero de 1996.

Brock University

Signature:

Name:

Location:

Date:

ANNEXES

ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FEIJOO
Jefe Departamento

- 1) List of Faculties and academic programs of the National University of Rosario and of Brock University
- 2) Protocol of Agreement between the Environmental Policy Institute (formerly Institute of Urban and Environmental Studies), Brock University, and the Centre for Study of Human Environments (formerly Centre for Bioenvironmental Studies), Faculty of Architecture, Planning, and Design, National University of Rosario.



ES COPIA

LIAIANA BEATRIZ FEIJOO
Jefe Departamento

Ministerio de Educación y Justicia
Universidad Nacional de Rosario

VICERRECTORIA
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERNACIONALES

CONVENIO MARCO

Bases Generales de Acuerdo

La Universidad Nacional de Rosario (República Argentina) con sede en calle Córdoba 1814 (2.000) Rosario, en pleno goce de su autonomía representada en este acto por el Señor Rector Ing. Raúl Armando Arino y Brock University con sede en St. Catharines, Ontario, Canada representada por convencidas del interés recíproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Casas de Altos Estudios, y en ejercicio de sus respectivas atribuciones, han establecido las siguientes BASES GENERALES DE ACUERDO:

I.- OBJETIVOS:

Este acuerdo se establece para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, de acuerdo con los términos indicados más abajo.-

El mismo se llevará a cabo dentro del marco de colaboración cultural y científica establecido entre los dos países y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivos consejos universitarios u organismos de coordinación interuniversitaria la posibilidad de hacer extensivo este acuerdo a otras instituciones de sus países.-

II.- TIPOS DE COOPERACION:

La cooperación entre ambas Universidades incluirá lo siguiente:

- 1.- Intercambio de información y publicaciones incluyendo el

851 / 96



ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FEIJOO
Jefe Departamento

Ministerio de Educación y Justicia
Universidad Nacional de Rosario

VICERRECTORIA
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERNACIONALES

///

intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.-

- 2.- Intercambio de personal docente e investigadores para complementar cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones
- 3.- Seminarios, coloquios , simposios.-
- 4.- Estudios conjuntos de investigación.-
- 5.- Programas y planes de estudio conjunto.
- 6.- Acceso a equipos y material específico.
- 7.- Visitas de corta duración.
- 8.- Intercambio de pre y post-grado.
- 9.- Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

III.- AREAS DE COOPERACION

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Universidades.-

El personal que ofrezcan ambas Instituciones para las actividades mencionadas anteriormente habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.-

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirá programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los sub-acuerdos o protocolos correspondientes.-

IV.- PROGRAMAS - PROYECTOS ESPECIFICOS

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un sub-acuerdo o protocolo respectivo. Estos deben incluir la siguiente información:

- 1.- El origen, la naturaleza y la descripción del programa- proyecto.-



ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FEIJÓ
Jefe Departamento

Ministerio de Educación y Justicia
Universidad Nacional de Rosario

VICERRECTORIA
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERNACIONALES

III

- 2.- Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución.-
- 3.- La duración del programa-proyecto.-
- 4.- Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
- 5.- Las previsiones hechas para el reconocimiento y convalidación académica en casos de programas de estudio conjunto.-
- 6.- Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias.-
Estos sub-acuerdos deberán contar con la aprobación de los Rectores de cada Universidad.-

V.- CONDICIONES FINANCIERAS:

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa - proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.-
- c) Las actividades de cooperación , salvo que se especifique, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales.-

VI.- RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACION

En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad estudiantil, dentro del marco de Programas o Intercambios Internacionales, se establecerá un sistema académico de reconocimiento mutuo y convalidación.-

Este sistema deberá describirse en cada sub-acuerdo o protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades académicas de ambas Universidades.-



ES COPIA

Cuypse
MARIANA BEATRIZ TICO
JUNIO DE 2000

Ministerio de Educación y Justicia
Universidad Nacional de Rosario

VICERRECTORIA
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERNACIONALES

III

VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los Acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

VIII.- PARTICIPACION DE TERCEROS

En los casos en los que la colaboración objeto de este Acuerdo sea financiada a través de contratos o becas existentes entre

o bien la U.N.R. y terceros deberá entenderse que dichos contratos y becas podrán ser utilizados sólo por las Instituciones en cuestión. Ello no excluye, sin embargo, la posibilidad de futuros acuerdos con terceros que incluyan a ambas Universidades.-

IX.- INFORMACION CONFIDENCIAL

Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo o de su realización, deberá ser protegida de acuerdo con la ley del país receptor.

X.- VIGENCIA Y DURACION

a.- Este acuerdo tendrá una duración de dos (2) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes, y se renovará automáticamente de no haber sido peticionada su rescisión por alguna de las partes.-

b.- El Acuerdo podrá ser rescindido a petición de una de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos seis meses de antelación a la finalización de la duración acordada.-

c.- La petición de rescisión no dará derecho a reclamar

851 / 96

CORDOBA 1814 / 2000 ROSARIO / ARGENTINA
Tel. (041) 257156 / 257060 / 257017 - Télex 41817 - CIROS - AR



ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FELICIO
Jefe Departamento

Ministerio de Educación y Justicia
Universidad Nacional de Rosario

VICERRECTORIA
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERNACIONALES

III

indemnización, pero no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las partes.

XI.- COORDINACION

Cada Rector nombrará en un plazo no mayor a tres (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.-

Los coordinadores se pondrán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.-

XII.- JURISDICCION

Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio queda sujeta a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios.

XIII.- ANEXO

Se anexan al mismo la lista de Centros, Unidades Académicas, Departamentos y carreras de la y la lista de Facultades y carreras de la U.N.R.

El presente Convenio se suscribe en dos (2) ejemplares en español y dos (2) ejemplares en idioma **inglés** en Rosario, República Argentina, a los 29 días del mes de febrero de 1996 quedando un juego en ambos idiomas para cada una de las partes.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO.

Firmado

Aclaración

Ing. RAUL ARMANDO ARINO
RECTOR

ED 1 / 98 CORDOBA 1814 / 2000 ROSARIO / ARGENTINA
Tel. (041) 257 56 / 257060 / 257017 - Telex 41817 - CIROS - AR

Brock University

Firmado

Aclaración

ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FEIJOO
Jefe Departamento

ANEXOS

- 1) Lista de Facultades y Carreras de la Universidad Nacional de Rosario y de la Universidad Brock.
- 2) Protocol entre el Instituto de Politica Ambiental (antes Instituto de Estudios Urbanos y Ambientales), Universidad Brock, y el Centro de Estudios del Ambiente Humano (antes Centro de Estudios Bioambientales), Facultad de Arquitectura, Planeamiento, y Diseño, Universidad Nacional de Rosario.

851 / 96